

MODULE SYLLABUS

Further Advanced Latin Prose
HPLA7010

Module Code:	HPLA7010
Credit points:	20
Taught:	Semester 1
Pre-requisites/restrictions:	Standard of Latin Intermediate II, or Latin A Level or equivalent
Lecturer:	Dr Ruth Parkes (module co-ordinator)

This module booklet offers information for students on campus and for distance students. Please note that not all information may be applicable to both groups.

GENERAL INFORMATION

Students will study a work of Latin literature in the original language; the set text for this semester comprises some of Petronius' *Satyrical*. The text covered will be the *Cena* episode, *Satyrical* 26-78. The edition of the *Cena* is Smith, M. S., (ed.), *Petronii Arbitri Cena Trimalchionis* (Oxford, 1975). All set text prescription should be translated; distance learners will submit set sections of translation and commentary for tutor comments. Detailed language work will be combined with the development of skills of literary criticism and attention to the historical context of the works studied. In order to help students translate with greater skill and accuracy, there will be some unseen translation, although this will not be tested in the exam.

AIM(S)

To enable students:

- to translate accurately the Latin language of a prose text at an advanced level;
- to develop further knowledge of Latin grammar and syntax through translation of the prose text studied and unseen translation work;
- further develop skills of literary analysis and interpretation, gain an understanding of the text's historical, cultural and literary context as reflected both in the text studied and relevant modern scholarship.

LEARNING OUTCOMES

By the end of this module all students should be able to:

- demonstrate advanced knowledge of Latin grammar and syntax through translation of the text studied and unseen translation work;
- demonstrate sound knowledge of the text studied and modern scholarship on this text in literary and linguistic analysis.

OFFICE HOURS/HOW TO CONTACT ME

Please contact me if you would like to discuss any problems you may have concerning this module. Distance students, it is best email in the first instance (R. Parkes@uwtsd.ac.uk). My office hour is usually Wednesday 5.00-6.00. You can also ask questions (not confidential) on the discussion board available in the Moodle space for this course.

COURSE MATERIALS AND MOODLE

I strongly encourage students to make active use of the Moodle forum that will be set up for this course. You may contact me via the forum, but more importantly, you will also have the opportunity to discuss aspects of the course with your fellow students there. Furthermore, all information regarding this course, including the module syllabus and assignment details will be available on the Moodle space.

STRUCTURE AND ORGANISATION

Arrangements for distance students:

You are required, supplementary to independent learning, to submit the following non-assessed

assignments to me (via turn-it-in).

In addition, please feel free to ask my advice if you are stuck on, or have a question about, a passage not listed here. Even though only some of the translation is covered by the non-assessed assignments, you should aim to complete the required amount of text: this will prepare you for the exam which could contain any passage from this selection from the set text. Non-assessed work will usually be returned within one week.

NB: For the passages which you are asked to comment on, you may if you wish also submit a translation.

Assignment No.	Translation	Comment	Submission Date
1	<i>Sat. 26</i> (starting “venerat..”)	<i>Sat. 29</i>	20/10
2	<i>Sat. 39</i> (until “..natus sum.”)	<i>Sat. 42</i>	3/11
3	<i>Sat. 48</i> (until “nihil est”)	<i>Sat. 60</i>	17/11
4	<i>Sat. 68</i> (until “canora voce”)	<i>Sat. 78</i>	1/12

Please submit non-assessed work by the turn-it-in links.

Ensure that you download all submitted work, and marker’s comments, from Moodle before June 15 2020. All such material will not be available to you after you graduate or progress to the next level of study.

ASSESSMENT

1. Coursework (50%):

One 3,000 word critical commentary or essay

2. Examination (50%)

One two-hour exam

Coursework

One 3,000 word critical commentary or essay

To be submitted by 13/12/2019 by 11.59 pm; to be returned with provisional marks by 8/1/2020..

You will also need to retain a second electronic copy of your work to be submitted, if deemed appropriate, to the module convenor.

For your 3,000 word critical commentary you should choose ONE of the passages below:

- 1) *Sat. 27-8*
- 2) *Sat. 33-4*
- 3) *Sat. 40-1*
- 4) *Sat. 57-8*

Word count

Please be aware that If the specified word limit for an assessment has been exceeded, the following penalties apply: The penalty cannot take the work into the fail category.

- a. Up to 10% above the word limit – No deduction off final mark
- b. Between 10% and 25% above the word limit – Deduction of 5 marks off final mark (or reduce the mark to the capped mark, whichever is greater)
- c. Between 25% and 50% above the word limit – Deduction of 10 marks off final mark

(or reduce the mark to the capped mark, whichever is greater)

d. 50% or more over length – Maximum mark of capped mark

Likewise, a failure to meet the maximum word limit may result in lower marks based on the quality of the work because they may not have included the necessary information required for the assessment and met the stated learning outcomes.

The feedback on the assessment should explicitly mention any mark deduction and the reason for it.

REMEMBER that the word count includes everything apart from the bibliography, titles or captions. You must provide the word count clearly.

Some extra assignment/essay guidelines

Please consult the reference guide written by the library.

Marks will be deducted if your piece of coursework is not presented properly (e.g. double-spacing, font 12 is needed). Note that all coursework needs to be word-processed; hand-written work will not be accepted. Assessment criteria can be found via Turn-it-in.

***** You need to watch plagiarism whenever you use secondary literature (please read carefully the plagiarism section in the Student Guide – ALL coursework will be submitted to a Turn-It-In analysis).** Please consult the library reference guide for advice on how to reference secondary literature.

In case of problems....

Do contact me if you have any problems with the writing or planning of your piece of coursework. Please note that individuals cannot give deadlines (please use the extenuating circumstances procedure).

EXAM

The exam, which constitutes 50% of your final mark, will last 2 hours and will occur during the Semester 1 exam period. It will comprise of translation and an essay. Please bear in mind that the exam may be scheduled any time during the exam period. Further information about the format of the exam will be given during the course.

Please note:

Distance learners will normally sit the exam on the same day as students on campus. If, for any reason, you are unable to comply with this, please contact your programme co-ordinator.

If you are taking the exam in an off-campus venue, you will be expected to make arrangements for your own invigilation and appropriate location in consultation with Registry. You shall receive information regarding such arrangements through Registry. If you have any queries or problems concerning venue and time for your exam, please contact the Academic Registry.

Bibliography

A bibliography is provided in the Moodle space for this course. Please note that the books mentioned there are only recommendations. You should also make use of the relevant class notes and do some independent research. There are translations by P. G. Walsh (World's Classics, 1997) and J. P. Sullivan (Penguin, 1965). There is a Loeb translation (available on-line through the library catalogue): Petronius, trans. Michael Heseltine. Revised by E. H. Warmington. Seneca Apocolocyntosis trans. W. H. D. Rouse. Loeb Classical Library. Cambridge: Harvard University. The old version, which is available free online, must be treated with caution (out of date textually,

expurgated and old-fashioned translation).

Essential

Smith, M. S., (ed.), *Petronii Arbitri Cena Trimalchionis* (Oxford, 1975)

A dictionary (the biggest available to you) e.g.:

Morwood, J. (2005), *Oxford Latin Desk Dictionary*, Oxford.

Smith, W. and J. Lockwood (1992), *Latin-English Dictionary*, Chambers.

Lewis, C. T. (1962), *Elementary Latin Dictionary*, Oxford.

Recommended

Lewis, C. T. and C. Short (1956 or later) *A Latin Dictionary*, Oxford.

Glare, P. (1983 or later) *Oxford Latin Dictionary*, Oxford.

Welsh First language

If your first language is Welsh and you would like to submit any assessed coursework in Welsh, please see the Faculty Office as soon as possible to make arrangements for this.

Special needs / requirements

If you have any special needs (e.g. dyslexia, visual impairment) that need to be taken into account for the teaching of this module, please make sure that your level 7 Welfare Officer is made aware of this so that we can make sure that we fully support you in your studies.

Returning of work

Details of the assignment deadlines and return dates are given above. Detailed feedback is given with the returned work but if you would like to discuss your work in more detail, do contact me.

Gobbets

Candidates should always ask themselves: ‘Why has the examiner chosen this passage? What requires explanation in it?’ In addition, things which will usually, or may, require comment or analysis include, but are not limited to (they will clearly vary from text to text, author to author, and genre to genre).

Context:

- What has just happened?
- What is happening?
- What is about to happen?
- Are there any clues in the passage which relate to its context?
- Who is speaking/narrating?
- To whom are they speaking/narrating?
- Why are they speaking/narrating to them?

Content: (normally carries more weight)

- Themes (metamorphosis, murder, love, etc.)
- Language, metre, style, points of grammatical interest
- Characterisation
- Tone (humorous, tragic, etc.)
- Imagery (fire, colours, etc.)
- How do the contents of the gobbet compare/relate to those of the wider text?

Marking Criteria:

Prepared translations

First (70%+): completes the translation very well, with only a few minor slips or one major error; demonstrates a command of the Latin/Greek exceptional for the level; demonstrates excellent grasp of grammar and syntax; generally good English of an appropriate register; independent work.

Within this class the following bands should also be distinguished:

(80-89%): fulfils the above criteria to an outstanding degree; extremely accurate and independent translation, with no major and only a few minor slips; English deployed in such a way as to communicate the nuances and tone of the original.

(90-100%): fulfils the above criteria to an exceptional, virtually publishable, degree.

Upper second (60-69%): completes the translation well, with no more than 2 or 3 major errors and a few minor ones; demonstrates a sound grasp of the Latin/Greek and of grammar and syntax; gives good sense of the original, though may be rather literal in places

Lower second (50-59%): completes the translation satisfactorily, with no more than 5 or 6 major errors and some minor ones; demonstrates a fair grasp of Latin/Greek and of grammar and syntax; translation is largely accurate, but may not make entirely continuous sense, may be unidiomatic, or depart significantly from the original in the direction of paraphrase; does not bring out overall sense of original, but most of the important elements are discernible.

Third (40-49%): at least half of the translation is rendered satisfactorily; demonstrates deficiencies in the grasp of Latin/Greek and of grammar and syntax; translation likely to make only intermittent sense and exhibit reliance on guesswork; general line of narrative or argument is left obscure and important elements of original are not brought out.

Fail (0-39%): less than half of the translation is rendered satisfactorily; demonstrates inadequate or no understanding of Latin/Greek and widespread ignorance of grammar and syntax.

Within this class the following bands should also be distinguished:

(20-39%): some attempt has been made to translate the passage, but less than half of the translation is rendered satisfactorily, and the translation shows little or no understanding of grammar and syntax.

(0-20%): no attempt has been made to translate the passage, or only a few isolated words have been translated correctly.